

# INTERNATIONAL SENSIBLE SOCCER WORLD CHAMPIONS

## NUOVE REGOLE E CARATTERISTICHE

Le principali aggiunte apportate al regolamento originale di Sensible Soccer sono:  
N.B. La versione Atari ST non ha titolo né musica di menu.

### REGOLE

#### 1. Rinvio al Portiere

Come nel calcio, il portiere non può tenere a lungo la palla quando gliela passate o rinviate. In questo caso il portiere viene considerato come un normale giocatore, così lo potrete muovere nel campo con la palla e potrete fare calciare la palla a tutti gli altri giocatori esterni. Il portiere potrà comunque afferrare la palla se gli viene lanciata normalmente o di testa, se gliela rinviate dopo aver placcato un altro giocatore oppure se un giocatore dell'altra squadra l'ha toccata per ultimo.

#### 2. Cartellini Rossi e Gialli

Il giocatore potrebbe venire ammonito con un cartellino giallo in caso commetta un fallo. Se lo stesso giocatore viene ammonito con due cartellini gialli durante una partita, verrà espulso dal campo e gli verrà mostrato un cartellino rosso. Il giocatore può anche venir espulso con un cartellino rosso in seguito ad un fallo intenzionale offrendo così all'altra squadra l'opportunità di un tiro libero. I giocatori non verranno espulsi per un fallo intenzionale se il fallo viene commesso all'interno dell'area di rigore. L'arbitro apparirà quando vengono mostrati i cartellini rossi e gialli.

#### 3. Sospensioni

In tutte le leghe, i giocatori delle Coppe e delle Speciali ammoniti con i cartellini rossi e gialli possono anche essere sospesi da una a tre partite del torneo. Le sospensioni sono le seguenti:

|  |                           |
|--|---------------------------|
| 1 cartellino giallo                                | nessuna sospensione       |
| 2 cartellini gialli                                | sospensione per 1 partita |
| 3 cartellini gialli                                | sospensione per 2 partite |
| 1 cartellino rosso (fallo intenzionale)            | sospensione per 2 partite |
| 1 cartellino giallo e 1 rosso (fallo intenzionale) | sospensione per 3 partite |

Se la sospensione viene annullata il giocatore potrà riprendere a giocare, ma lo dovrete rimettere nella formazione voi stesso prima di ritornare in campo.

### CARATTERISTICHE

#### 1. Campionati mondiali

Vi sono sei gruppi di quattro squadre ciascuno. Ogni vittoria vale tre punti. Le prime due squadre classificate di ogni gruppo e le quattro squadre classificatesi al terzo posto con il miglior punteggio si qualificano per il turno successivo ad eliminazione. Il campionato prosegue quindi ad eliminazione fino all'incontro finale.

#### 2. Partite Speciali per Inesperti

Due novità di Sensible Soccer sono la Lega dei perdenti e il Torneo delle schiappe, che si trovano nell'opzione Speciali Squadra Clienti. Ideate specialmente per inesperti, queste opzioni vi offrono squadre avversarie non molto forti. La Lega dei perdenti è una lega formata da otto squadre che si affrontano una volta. Il Torneo delle schiappe, composto da sedici squadre, è a eliminazione diretta e i vincitori passano in due gruppi di quattro squadre che si affrontano una volta. I vincitori dei due gruppi giocano poi in finale.

#### 3. Coppa Europea

La Coppa Europea delle squadre della società viene ora giocata in due gruppi di quattro squadre dopo il secondo turno delle partite. Le squadre si affrontano due volte in ogni gruppo e i vincitori dei due gruppi si affrontano poi in finale.

### CONSIGLI UTILI

1. I giocatori fuori posizione sono ora più visibilmente indisposti. Cercate di giocare solo con i difensori in difesa, i centrocampisti in centrocampo e gli attaccanti in attacco e di mandare il portiere in campo solo se siete veramente disperati.
2. Divertitevi e non dimenticate di acquistare il prossimo numero dell'affascinante saga di Sensible Soccer.

# INTERNATIONAL SENSIBLE SOCCER WORLD CHAMPIONS

## NEW FEATURES AND RULES

The main additions to the original Sensible Soccer rule book are as follows:  
**N.B. Atari ST version has no title or menu music.**

### RULES

#### 1. Back Pass Rule

As in real football, the goalkeeper can no longer handle the ball when you pass or kick it back to him. In this situation the goalkeeper turns into a normal player and you can move him around the pitch with the ball and kick the ball in a similar way to all other outfield players. The goalkeeper will still pick up the ball if thrown or headed back to him or if it comes back to him as a result of you tackling another player, or if it last touched a member of the other team.

#### 2. Red and Yellow Cards

Sometimes a player will be issued with a yellow card if he commits a foul. If the same player is issued two yellow cards in a match then he will be dismissed from the field of play and be shown a red card. The player may also be dismissed from play with the issuing of a red card following a professional foul giving the opposing team a free kick. A player will not be dismissed for a professional foul if the foul takes place inside the penalty area. The referee will now appear when red and yellow cards are issued.

#### 3. Suspensions

In all leagues, Cups and Specials players receiving red and yellow cards can be banned from taking part in the next 1 - 3 games in the tournament. The bans are as follows:

|  |             |
|--|-------------|
| 1 yellow card                                    | no ban      |
| 2 yellow cards                                   | 1 match ban |
| 3 yellow cards                                   | 2 match ban |
| 1 red card (professional foul)                   | 2 match ban |
| 1 yellow card and 1 red card (professional foul) | 3 match ban |

As soon as a player's ban is lifted he can play on as normal, but you will have to put him back in the starting line-up yourself before you go onto the field.

### FEATURES

#### 1. World Cup Championship

There are six groups containing four teams with three points for a win. The top two teams from each group plus the four best third places qualify for the next round which is a knockout. The tournament continues as a knockout right through to the end.

#### 2. Starters' Custom Special

Two new additions to Sensible Soccer are the Booby League and Turkey Tournament, found in the Custom Team Specials. Designed especially for newcomers to the game, these options consist of the most lightweight of opposition on offer. The Booby League is a straight league of eight teams who all play each other once. The Turkey Tournament is a sixteen-team tournament consisting of a two-legged first round knockout and the winners go into two groups of four teams who all play each other once. The winners of the two groups then play a one legged final.

#### 3. European Cup

The European Cup special in Club teams now goes into two groups of four teams after the second round matches have been completed. The teams play each other twice in the groups and the winners of the two groups then play each other in a legged final.

### HINTS AND TIPS

1. Players out of position are now more noticeably out of sorts. Try to only play defenders in defence, midfielders in midfield and forwards up front and only put your goalie out on the pitch if you are really desperate.
2. Enjoy the game and don't forget to buy the next instalment of the enthralling Sensible Soccer saga.

# INTERNATIONAL SENSIBLE SOCCER WORLD CHAMPIONS

## NOUVELLES REGLES ET OPTIONS

Les ajouts principaux par rapport au premier règlement de Sensible Soccer sont les suivants :  
**N.B. La version Atari ST n'a ni titre, ni musique de menu.**

### REGLES

#### 1. Regle de la passe vers l'arriere

Comme dans la réalité, le gardien ne peut plus toucher le ballon avec la main lorsque vous lui faites une passe. Dans cette situation, il devient un joueur normal. Vous pouvez donc l'envoyer dans tout le terrain et le faire tirer, comme tous les autres joueurs. Cependant, le gardien ramasse le ballon s'il lui est renvoyé, s'il lui atterrit dans les bras parce que vous avez tacklé un autre joueur, ou si le dernier joueur à l'avoir touché est de l'équipe adverse.

#### 2. Cartons rouges et jaunes

Il arrive qu'un joueur reçoive un carton jaune après avoir commis une faute. Si le même joueur en reçoit deux, il a un carton rouge et est expulsé du terrain. Le joueur peut également être expulsé par un carton rouge s'il commet une faute donnant un coup franc à l'équipe adverse, sauf si la faute a lieu dans la surface de réparation. L'arbitre apparaît à chaque sanction d'un joueur par un carton rouge ou jaune.

#### 3. Suspensions

Dans tous les championnats, dans toutes les coupes et dans toutes les compétitions spéciales, les joueurs qui reçoivent des cartons rouges ou jaunes peuvent être suspendus pour 1 - 3 matches de la compétition. Les suspensions se font comme suit :

|                                   |                           |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1 carton jaune                    | pas de suspension         |
| 2 cartons jaunes                  | suspension pour 1 match   |
| 3 cartons jaunes                  | suspension pour 2 matches |
| 1 carton rouge (faute)            | suspension pour 2 matches |
| 1 carton jaune et 1 rouge (faute) | Suspension pour 3 matches |

Le joueur peut jouer normalement dès la fin de sa suspension, mais vous devez l'inclure vous-même dans l'équipe de début de match avant d'aller sur le terrain.

### FONCTIONS

#### 1. Championnat du monde

Il existe six groupes de quatre équipes chacun. Chaque victoire rapporte trois points. Les deux meilleures équipes de chaque groupe ainsi que les quatre meilleures équipes placées en troisième position se qualifient pour le tour suivant, qui représente une épreuve éliminatoire. Le tournoi se poursuit ensuite sous forme d'éliminatoires jusqu'à la fin.

#### 2. Compétitions spéciales débutants

La catégorie des vaincus et le tournoi des faibles se trouvent dans le menu Compétitions spéciales d'équipes personnalisées. Conçues spécialement pour les débutants, ces deux nouvelles options comprennent les adversaires les plus faibles. La catégorie des vaincus est un simple championnat de huit équipes dont chacune joue une fois contre toutes les autres. Le tournoi des faibles est un tournoi de seize équipes qui disputent chacune au premier tour un match aller et un match retour. Les équipes gagnantes sont réparties en deux groupes, au sein desquels chaque équipe joue une fois contre les autres. Les équipes gagnantes des deux groupes disputent alors une finale en un match.

#### 3. Coupe d'Europe

Les équipes sont désormais réparties en deux groupes de quatre après les matches du second tour. Les équipes jouent deux fois les unes contre les autres dans chaque groupe, et les gagnantes des deux s'affrontent au cours d'une finale en un match.

### TUYAUX

1. Les joueurs qui ne sont pas à leurs positions ne sont visiblement pas dans leur assiette. Essayez de garder les défenseurs en défense, les milieux de terrain au milieu, et les avants à l'avant. N'envoyez votre gardien sur le terrain que lorsque vous êtes dans une situation désespérée.
2. Amusez-vous bien et n'oubliez pas d'acheter le prochain épisode de la saga passionnante de Sensible Soccer.

# INTERNATIONAL SENSIBLE SOCCER WORLD CHAMPIONS

## NEUE FUNKTIONEN UND REGELN

Die Original-Spielregeln für Sensible Soccer werden folgendermaßen ergänzt:  
**Hinweis: Die Atari ST-Version hat keine Titel- oder Menümusik.**

### REGELN

#### 1. Back Pass Rule

Wie beim richtigen Fußballspiel darf der Tormann den Ball nicht mehr mit den Händen berühren, wenn Sie ihn zurückpassen oder -kicken. In dieser Situation verwandelt sich der Tormann in einen normalen Spieler, und Sie können ihn mit dem Ball über das Spielfeld bewegen. Er kann dann den Ball wie alle anderen Feldspieler behandeln. Wird der Ball aber zurück zum Torwart geworfen oder geköpft, kommt er im Ergebnis eines Tacklings gegen einen anderen Spieler zum ihm, oder hat einen Spieler der anderen Mannschaft den Ball zuletzt berührt, so kann er ihn auch weiter aufnehmen.

#### 2. Rote und gelbe Karte

Wenn Spieler Fouls begehen, können sie die gelbe Karte gezeigt bekommen. Werden einem Spieler zwei gelbe Karten in einem Spiel gezeigt, erhält der die rote Karte und wird des Feldes verwiesen. Spieler können bei schweren Fouls mit Freistoß für die Gegenmannschaft auch sofort die rote Karte sehen und vom Feld gestellt werden. Werden schwere Fouls im Strafraum begangen, haben sie keine rote Karte zur Folge. Bei Anzeige der roten und gelben Karten erscheint jetzt jeweils der Schiedsrichter.

#### 3. Spielsperre

In allen Liga-, Pokal- und Freundschaftswettbewerben können Spieler, die die rote bzw. gelbe Karten erhalten haben, für die nächsten 1 - 3 Spiele eines Turniers gesperrt werden. Die Sperren verteilen sich folgendermaßen:

|   |                      |
|---|----------------------|
| 1 gelbe Karte                           | keine Sperre         |
| 2 gelbe Karten                          | für 1 Spiel gesperrt |
| 3 gelbe Karten                          | für 2 Spiel gesperrt |
| 1 rote Karte (schweres Foul)            | für 2 Spiel gesperrt |
| 1 gelbe u. 1 rote Karte (schweres Foul) | für 3 Spiel gesperrt |

Ist die Sperre beendet, kann der Spieler wieder normal spielen. Sie müssen ihn aber selbst in die Anfangsaufstellung nehmen, ehe die Mannschaft auf das Spielfeld geht.

### FUNKTIONEN

#### 1. Weltmeisterschaft

Es gibt 6 Gruppen mit je 4 Mannschaften. Siege werden mit 3 Punkten prämiert. Die beiden Spitzenmannschaften in jeder Gruppe plus die vier besten Drittplazierten qualifizieren sich für die nächste Runde, welches eine K.O.-Runde ist. Das Turnier läuft dann bis zum Ende in der Form von K.-O.-Runden.

#### 2. Eigene (selbst zusammengestellte) Mannschaften für Anfänger

Sensible Soccer bietet jetzt zwei Neuerungen bei den eigenen (selbst zusammengestellten Daten und Mannschaften), die Trostliga und das Versagerturnier. Diese Optionen sind insbesondere für den Spielanfänger bestimmt, weshalb die Gegenmannschaften ganz leicht zu spielen sind. Bei der Trostliga spielen die acht Mannschaften jeder gegen jeden je einmal. Im Versagerturnier spielen zunächst sechzehn Mannschaften eine erste K.O.-Runde mit Hin- und Rückspiel. Die Sieger spielen dann je einmal gegeneinander in zwei Gruppen zu je vier Mannschaften. Die Gruppensieger treffen in einem Finalspiel aufeinander.

#### 3. Europapokal

Der spezielle Euro-Cup für Club-Mannschaften wird jetzt in zwei Gruppen zu je vier Mannschaften gespielt, nachdem die Spiele der zweiten Runde beendet sind. Die Mannschaften spielen in den Gruppen je zweimal gegeneinander. Die Gruppensieger treffen im Finale in einem Hin- und einem Rückspiel aufeinander.

### HINWEISE UND TIPS

1. Spieler, die nicht auf ihrer Position spielen, sind jetzt mehr außer Form. Versuchen Sie, Verteidiger nur in der Verteidigung, Mittelfeldspieler im Mittelfeld und Stürmer vorn einzusetzen. Nehmen Sie den Tormann nur vom Feld, wenn Sie völlig verzweifelt sind.
2. Wir wünschen viel Spaß und Freude beim Spielen, und verpassen Sie auf keinen Fall die nächste Ausgabe der aufregenden Sensible Soccer Story.